

Zmluva o spolupráci

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení medzi

Obec Veľké Leváre

so sídlom: Štefánikova 747, 908 73 Veľké Leváre

IČO: 00310115

DIČ: 2021039878

IBAN: SK83 5600 0000 0033 1082 5001

Banka: Prima banka, a.s.

Zastúpená: Ing. Richard Nimsch, starosta
ďalej len „obec“

a

Yana Chornenka

Narodená

Bytom: [redacted] Malacky

r.č

Č. účtu: €

Banka: Unicredit Bank, a.s.

ďalej len „spolupracujúca“

ďalej aj ako „zmluvné strany“

uzavreli túto zmluvu o spolupráci takto:

Čl. 1

Predmet zmluvy

1.1 Predmetom tejto zmluvy sú administratívne služby /vrátane tlmočenia a prekladov z ukrajinského jazyka do slovenského jazyka a naopak/ spolupracujúcej v súvislosti s vyhlásenou mimoriadnou situáciou na území Slovenskej republiky, z dôvodu hromadného prílevu cudzincov na územie Slovenskej republiky pre obec Veľké Leváre.

Čl. 2

Cena za predmet plnenia zmluvy

2.1 Cena za predmet plnenia zmluvy je stanovená dohodou obidvoch zmluvných strán v súlade so zákonom č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov. Odmena za spoluprácu je ustanovená v prílohe tejto zmluvy o spolupráci. Príloha tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Čl. 3

Doba trvania zmluvy

3.1 Táto zmluva je uzatvorená na dobu určitú. Doba trvania zmluvy je od 01.04.2022 do 30.06.2022.

Čl. 4

Závěrečné ustanovenia

4.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom jej zverejnenia na webovom sídle obce.

4.2 Ostatné právne vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

4.3 Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní, podľa ich slobodnej vôle a nemajú proti jej forme ani obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

4.4 Táto zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach, z ktorých dve vyhotovenia obdrží obec a jedno vyhotovenie obdrží spolupracujúca. Každé vyhotovenie je rovnocenné a má hodnotu originálu.

Veľké Leváre, *31.3.2022*

.....
Ing. Richard Nimsch
starosta



Veľké Leváre, *31.3.2022*

.....
Yana Chornenka
spolupracujúca

Príloha

P.1 Zmluvné strany sa dohodli, že spolupracujúca si bude fakturovať za predmet zmluvy uvedený v čl. I tejto zmluvy paušálne sumu 8 € /slovom osem eur/ za každú, aj začatú 1 hodinu práce.

P.2 Spolupracujúca preukáže vyplneným výkazom práce odpracované hodiny, na ktoré predloží faktúru so splatnosťou 7 dní k úhrade obci.

P.3 Obec je povinná faktúru uhradiť po jej predložení spolupracujúcou do 7 dní.

P.4 V prípade, že by výkaz odpracovaných hodín alebo faktúra neobsahovali všetky potrebné údaje, sú zmluvné strany povinné poskytnúť si súčinnosť, aby nedostatky odstránili.

P.5 Táto príloha je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.